

ISSN 1578-7486

REVISTA DE ESTUDIOS LATINOS

Número 24
2024



Sociedad de Estudios Latinos

Revista
de
Estudios Latinos
(RELat)

Revista
de
Estudios Latinos
(RELat)

Número 24
2024



Sociedad de Estudios Latinos

REVISTA DE ESTUDIOS LATINOS (RELat)

Vigésimo cuarto año, número 24, 2024.

Publicación anual de la Sociedad de Estudios Latinos. ISSN: 1578-7486. e-ISSN: 2255-5056. Fundada en 2001.

La REVISTA DE ESTUDIOS LATINOS está destinada a recoger aportaciones científicas estrictamente originales en cualquier ámbito de la Filología Latina y de las disciplinas relacionadas con ella. Consta de tres secciones: Artículos científicos, Informes sobre Innovación Docente y nuevas tecnologías, y Reseñas.

Todos los contenidos de la revista están disponibles y son de libre acceso en la página web de la RELat <<https://recyt.fecyt.es/index.php/rel/index>>.

La política editorial de RELat está disponible en <<https://recyt.fecyt.es/index.php/rel/index>>

Edición: Sociedad de Estudios Latinos

CONSEJO EDITORIAL

Director: Antonio Moreno Hernández (Universidad Nacional de Educación a Distancia)

Secretario: Luis Unceta Gómez (Universidad Autónoma de Madrid)

Vocales: Manuel Ayuso García (IES San Isidro, Madrid); Álvaro Cancela Cilleruelo (Universidad Complutense de Madrid); Alejandra Guzmán Almagro (Universitat de Barcelona); Ana Isabel Martín Ferreira (Universidad de Valladolid); David Paniagua Aguilar (Universidad de Salamanca); Sandra Inés Ramos Maldonado (Universidad de Cádiz); Cristina Tur Altarriba (Universidad de Salamanca); Irene Villarroya Fernández (Universidad Nacional de Educación a Distancia)

COMITÉ CIENTÍFICO ASESOR

Michael von Albrecht (Universität Heidelberg); Trinidad Arcos Pereira (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria); M.^a Felisa Del Barrio Vega (Universidad Complutense de Madrid); Eva Cantarella (Università di Milano); César Chaparro Gómez (Universidad de Extremadura); Carmen Codoñer Merino (Universidad de Salamanca); Jenaro Costas Rodríguez (Universidad Nacional de Educación a Distancia); Florence Dupont (Université Paris VII); Benjamín García Hernández (Universidad Autónoma de Madrid); Juan Gil Fernández (Real Academia Española); Tomás González Rolán (Universidad Complutense de Madrid); Jose Javier Iso Echegoyen (Universidad de Zaragoza); Jose Eduardo López Pereira (Universidade da Coruña); José María Maestre Maestre (Universidad de Cádiz); José Martínez Gázquez (Universitat Autònoma de Barcelona); Marc Mayer Olivé (Universitat de Barcelona); Enrique Montero Cartelle (Universidad de Valladolid); José Luis Moralejo Álvarez (Universidad de Alcalá); Ana Moure Casas (Universidad Complutense de Madrid); Colette Nativel (Université Paris 1, Panthéon-Sorbonne); Cristina Pimentel (Universidade de Lisboa); Pere Quetglas Nicolau (Universitat de Barcelona); Miguel Rodríguez-Pantoja Márquez (Universidad de Córdoba); Alba Romano (Universidad de Buenos Aires); Eustaquio Sánchez Salor (Universidad de Extremadura); Aurelia Vargas Valencia (Universidad Nacional Autónoma de México); Isabel Velázquez Soriano (Universidad Complutense de Madrid); Maria Wyke (University College, London)

Composición, diseño y programación: Juan Manuel Macías

Presentación de originales y procedimiento de evaluación y selección: Los originales remitidos para su publicación se atenderán a las pautas que se detallan en las *Directrices de presentación y evaluación de originales* y se ajustarán a las *Normas de edición* de la RELat. Serán objeto de dos informes técnicos de evaluación confidenciales realizados por expertos externos como requisito para su admisión, en su caso, por parte del Consejo Editorial.

Envío de originales y comunicaciones con la Redacción de la Revista: Los originales se presentarán en su versión definitiva de acuerdo con las *Normas de edición* y se remitirán a la Redacción de la Revista por correo electrónico en un archivo adjunto a la siguiente dirección: revista.relat@relat.org.

Las consultas sobre la revista se dirigirán al Consejo Editorial mediante un mensaje electrónico a esta dirección:

revista.relat@relat.org

La RELat ha renovado el Sello de Calidad y científica de las revistas científicas españolas (2024) convocado por la FECYT.



RELat se encuentra registrada en los siguientes índices especializados y bases de datos: JCR (Journal Citation Reports, Clarivate); Emerging Sources Citation Index (Clarivate); ERIH PLUS (European Reference Index for the Humanities, Norwegian Directorate for Higher Education and Skills); Linguistic Bibliography (Brill); MLA Database (Modern Language Association); L'Année Philologique (Brepols); IMB (International Medieval Bibliography, Brepols); Ulrich's International Periodicals Directory (ProQuest); Regesta Imperii (Akademie der Wissenschaften und der Literatur, Mainz); AWOL – The Ancient World OnLine (Charles E. Jones, Penn State University); Latindex (Universidad Nacional Autónoma de México); FECYT (Ministerio de Ciencia e Innovación); CIRC (Clasificación Integrada de Revistas Científicas); DICE (Difusión y Calidad Editorial de las Revistas Españolas de Humanidades y Ciencias Sociales y Jurídicas, CSIC); MIAR (Modelo de Identificación y Evaluación de Revistas, UB); Dialnet (Universidad de la Rioja); Dulcinea (Universitat de Barcelona – CSIC); Interclassica (Universidad de Murcia); ÍNDICES – CSIC (antes, Sumarios ISOC - Lengua y Literatura; CSIC); CARHUS plus (Generalitat de Catalunya); CCUC (Catàleg Col·lectiu de les Universitats de Catalunya).

Índice

Artículos

- Jesús LUQUE MORENO, Horacio *in uerbis coniunctis*: Odas y Epodos 11–43
- Benjamín GARCÍA-HERNÁNDEZ, La evolución polisémica de *gausa-pātus* ‘provisto de fino pelo’ del latín al romance 45–61
- M.^a Antonia FORNÉS PALLICER y Catalina MONSERRAT ROIG, Tradición doble y edición en la documentación latina alto-medieval 63–86
- Florencia CUADRA GARCÍA, Las preposiciones latinas en el *De orthographia* de Parisio de Altedo: Estudio comparativo 87–110
- Antonio SERRANO CUETO, Nebrija, la tradición del epitalamio y Urania cristianizada 113–130
- Pedro Rafael DÍAZ DÍAZ, Un pasaje insuficientemente identificado en el tratado retórico-filosófico de Vives titulado *De ratione dicendi* 131–151
- Manuel MAÑAS NÚÑEZ, *Inepti centones a diuinis Aeneidos carminibus exploduntur*: Sánchez de las Brozas, crítico textual de la *Eneida* 153–177
- Francisco SÁNCHEZ TORRES, The Intervention of Pierre Cotton (1564–1626) in the Debate about Tyrannicide in France and Juan de Mariana’s Books *De Rege et Regis Institutione* 179–201

Reseñas

- David PANIAGUA AGUILAR (a cura di), *Forme di accesso al sapere in età tardoantica e altomedievale VII: Scrittura e sapere in età tardoantica e altomedievale* (Julia Aguilar Miquel) 205–209
- Julia AGUILAR MIQUEL (ed.), *Taio Caesaraugustanus. Liber sententiarum* (Álvaro Cancela Cilleruelo) 211–220

Ilaria MORRESI (ed.), <i>Cassiodori Senatoris Institutiones humanarum litterarum. Textus ΦΔ</i> (David Paniagua)	221–231
F. J. MORALES BERNAL, <i>La Eneida en España: las primeras ediciones impresas (1500–1550)</i> (Daniel Río Lago)	233–235
Carlos Mariscal DE GANTE CENTENO y David GARCÍA PÉREZ (eds.), <i>Virgilio y las identidades culturales hispanoamericanas</i> (Genaro Valencia Constantino)	237–242
Marta LIBERTÀ DE BASTIANI, <i>‘Ex auditu, ex signis’. Citazioni, riferimenti e storie antiche nella filosofia politica di Spinoza</i> (Martin Ruiz-Inda)	243–246
Milagros DEL AMO LOZANO, <i>Diego López. Las Sátiras de Persio. Texto latino y traducción extraídos de su declaración magistral</i> (Manuel Ayuso García)	247–250
Rafael MASSANET RODRÍGUEZ (ed.), <i>La medicina en la Edad Moderna desde el prisma de las Humanidades</i> (Sergio Pasalodos Requejo)	251–253

Contents

Articles

- Jesús LUQUE MORENO, Horace *in uerbis coniunctis*: Odes and Epodes 11–43
- Benjamín GARCÍA-HERNÁNDEZ, The Polysemic Development from Latin to Romance of *gausapātus* ‘covered with a fine hair’ 45–61
- M.^a Antonia FORNÉS PALLICER and Catalina MONSERRAT ROIG, Double Tradition and Edition in Early Mediaeval Latin Documentation 63–86
- Florencia CUADRA GARCÍA, Latin Prepositions in *De orthographia* de Parisio de Altedo: A Comparative Study 87–110
- Antonio SERRANO CUETO, Nebrija, the epithalamium tradition and christianized Urania 113–130
- Pedro Rafael DÍAZ DÍAZ, An insufficiently identified passage at Vives’ philosophic-rhetorical treatise entitled *De ratione dicendi* 131–151
- Manuel MAÑAS NÚÑEZ, *Inepti centones a diuinis Aeneidos carminibus exploduntur*: Sanctius Brocensis, Textual Critic of the *Aeneid* . 153–177
- Francisco SÁNCHEZ TORRES, The Intervention of Pierre Cotton (1564–1626) in the Debate about Tyrannicide in France and Juan de Mariana’s Books *De Rege et Regis Institutione* 179–201

Book Reviews

- David PANIAGUA AGUILAR (a cura di), *Forme di accesso al sapere in età tardoantica e altomedievale VII: Scrittura e sapere in età tardoantica e altomedievale* (Julia Aguilar Miquel) 205–209

Julia AGUILAR MIQUEL (ed.), <i>Taio Caesaraugustanus. Liber sententiarum</i> (Álvaro Cancela Cilleruelo)	211–220
Ilaria MORRESI (ed.), <i>Cassiodori Senatoris Institutiones humanarum litterarum. Textus ΦΔ</i> (David Paniagua)	221–231
F. J. MORALES BERNAL, <i>La Eneida en España: las primeras ediciones impresas (1500–1550)</i> (Daniel Río Lago)	233–235
Carlos Mariscal DE GANTE CENTENO y David GARCÍA PÉREZ (eds.), <i>Virgilio y las identidades culturales hispanoamericanas</i> (Genaro Valencia Constantino)	237–242
Marta LIBERTÀ DE BASTIANI, <i>‘Ex auditu, ex signis’. Citazioni, riferimenti e storie antiche nella filosofia politica di Spinoza</i> (Martin Ruiz-Inda)	243–246
Milagros DEL AMO LOZANO, <i>Diego López. Las Sátiras de Persio. Texto latino y traducción extraídos de su declaración magistral</i> (Manuel Ayuso García)	247–250
Rafael MASSANET RODRÍGUEZ (ed.), <i>La medicina en la Edad Moderna desde el prisma de las Humanidades</i> (Sergio Pasalodos Requejo)	251–253

Carlos Mariscal DE GANTE CENTENO y David GARCÍA PÉREZ (eds.), *Virgilio y las identidades culturales hispanoamericanas*, México, Universidad Nacional Autónoma de México (Cuadernos del Centro de Estudios Clásicos, 64), 2024, 217 pp. ISBN: 978-607-30-8776-6

*Ultima Cumæi venit iam carminis ætas;
magnus ab integro sæclorum nascitur ordo.
iam redit et Virgo, redeunt Saturnia regna,
iam nova progenies cælo demittitur alto.*

(Verg. ecl. 4, 4-7)

Virgilio. Aparte de su figura, de su obra y por supuesto de su imitación estilística a lo largo de los siglos, ¿qué más queda todavía por desprenderse del εἶδος virgiliano? ¿Qué nuevas máscaras aún puede asumir el poeta para habilitarse en otras identidades? ¿Cuál es la impronta y relevancia cultural del vate mantuano en Hispanoamérica? A mi parecer, en este momento contadas son las obras que responden a tales preguntas y, como la antigua Sibila de Cumas, que nos profetizan y anuncian un futuro dinámico y sobre todo transformador para darle vigencia y actualidad a los estudios clásicos en el escenario hispanoamericano, y una de ellas es, precisamente, la que en este espacio resulta objeto de nuestra atención, pues dicho proyecto se concretó en el marco de las *I Jornadas Virgilianas* en México, un encuentro que en 2023 reunió a varios filólogos de diversa procedencia con el afán de compartir sus experiencias e investigaciones en torno a la «fortuna» del poeta en el «Nuevo Orbe americano». No es la primera vez que ocurre en México un evento de tal magnitud en el cual Virgilio figura como el protagonista —en 1930, a propósito del bismilésimo aniversario del nacimiento del poeta romano, Alfonso Reyes emitía su célebre y contundente *Discurso por Virgilio*, que por cierto se analiza en este volumen—, pero sí es la primera ocasión en que se pretende destacar el «virgilianismo»¹ hispanoamericano que ha sido frecuentemente soslayado entre los círculos académicos europeos. Desde los albores de la Conquista, Hispanoamérica ha destilado Virgilio; así, esa tierra desconocida era vista como aquella *urbs antiqua* que tenían los colonos americanos.

¹ Cuando se habla de «virgilianismo» se hace alusión a «las lecturas del poeta romano Virgilio que lo convierten en parte fundamental de una estética, filosofía o ideología moderna», una configuración que ha de entenderse como «el conjunto de posibilidades de lectura que hace posible que Virgilio se sienta como un autor contemporáneo entre los siglos XIX-XX», cf. Mariscal de Gante Centeno, C. (2021): «Virgilianismo», en García Jurado, F. (dir.), *Diccionario hispánico de la tradición y recepción clásica*, Madrid, Guillermo Escolar Editor, 766-774.

El volumen cuenta con una sucinta introducción de los editores y con siete estudios organizados bajo cuatro directrices historiográficas y literarias que recorren con detalle esas identidades culturales regionales del vasto continente virgiliano, metáfora visual bellamente ilustrada en la portada del libro. La introducción, más que ser una mera presentación descriptiva de los estudios ahí recopilados, constituye efectivamente un estado de la cuestión y una exposición de los conceptos literarios y culturales en torno a la figura de Virgilio adoptada en los territorios de ultramar a cuyas lavinias riberas llegaba un Eneas que adquiriría múltiples formas perfectamente acordes con la nueva realidad virreinal y, más tarde, según las distintas latitudes, independentista, liberal y revolucionaria para una sociedad mestiza y en constante evolución. Así pues, la introducción nos revela las coordenadas literarias que sostienen la propuesta metodológica del libro, consistente en las «identidades culturales» y aplicada a Virgilio en Hispanoamérica; este concepto, el de «identidad cultural», recobrado de la historia del arte y adaptado ahora para la poesía latina virgiliana, busca enfatizar las complejas relaciones entre un lector y el texto del mantuano, de modo que esa especie de «convivencia», instintiva o acaso consciente, promueve que el primero asimile aspectos del segundo e intervenga directamente en la forma como Virgilio y su obra se perciben en un momento, lugar y circunstancia específicos. Hay que destacar que esta noción de identidad cultural constituye un tratamiento más profundo que el tradicional «Virgilio en...», puesto que bajo esta perspectiva identitaria Virgilio ya no es el autor que no cambia a pesar del tiempo, que debe ser imitado y por ningún motivo transformado, sino es el autor al que un lector moderno traspasa elementos propios (culturales, ideológicos y estéticos) a fin de dotarlo de matices que lo actualizan dependiendo de las circunstancias y necesidades que vive ese lector; es, pues, un Virgilio de mil caras. Asimismo, se destina uno de los incisos de la introducción a un repaso más bien conciso de los estudios críticos que de las identidades virgilianas hispanoamericanas se han producido hasta la actualidad, esto con la idea de enmarcar las contribuciones del volumen en esa importante y añeja tradición literaria, y, por supuesto, de sumar esfuerzos para revitalizar el interés por Virgilio y su linaje cultural.

*Mantua me genuit, Calabri rapuere, tenet nunc
Parthenope; cecini pascua rura duces.*

(Don. Verg. 36)

La directriz metodológica que recorre los siete capítulos es nítida: observar en qué etapa de su vida literaria se halla Virgilio dentro de un contexto

determinado, vislumbrar cuál es el tema que el poeta está cantando y que gracias a él se estimula su aprovechamiento cultural en unas coordenadas ideológicas y estéticas muy concretas. Partimos de la Conquista del Nuevo Mundo como el momento de nacimiento del Virgilio americano y virreinal, luego pasamos al rapto que sufrió en movimientos revolucionarios decimonónicos, y terminamos con su conversión como estandarte político y religioso en la conformación de una identidad nacional en el temprano siglo xx. En este sentido, se puede seguir el llamado «autoepitafio» del poeta, pues parece inspirar de lejos las fases —los capítulos— de este libro, y me detendré en algunos más que en otros por la fascinación que suscitan.

El primer capítulo, «Virgilio en la épica cortesiana», corre a cargo de Antonio Río Torres-Murciano. Como no podía ser de otra manera, el Virgilio hispanoamericano comienza con la épica cortesiana desarrollada en el primer siglo de ocupación hispánica en los territorios novohispanos y que se extiende hasta el siglo xx. Este estudio se centra en la relación que mantienen algunas obras de ese ciclo épico con la *Eneida*, pues esa relación literaria oscila entre un espíritu de imitación de la poesía virgiliana y un esfuerzo por alejarse del carácter ficticio de dicho *épos*, en un intento por preservar la tradición pero también por promover una veracidad histórica respecto de algunos episodios que protagonizó Hernán Cortés en la Conquista americana. A través de múltiples ejemplos en contraste con modelos clásicos y renacentistas, el autor demuestra un uso razonado y selectivo de la poética y temática virgiliana en obras representativas de ese ciclo épico que siguen la preceptiva clásica y también buscan una voz propia para relatar artísticamente la historia cortesiana.

El segundo, «Virgilio en Nueva España: lecciones de historia e historia literaria», sale de la pluma de Andrew Laird. Este estudioso, que apenas ha publicado un interesantísimo libro titulado *Aztec Latin* (2024), realiza un repaso reflexivo por muestras clave de la historia y literatura novohispana en que la presencia de Virgilio ocupa un lugar trascendental como un elemento de autoridad a la vez que de comparación con leyendas mesoamericanas, según ejemplos aludidos del *Códice florentino*. Laird pone sobre la mesa una idea provocadora que alguna vez me vino a la mente, si acaso los autores novohispanos que imitaron a Virgilio en sus obras podrían considerarse como promotores de una identidad cultural criolla o americana, pues al querer emular más que reinventar al poeta no asimilaban nada de la cultura mexicana ni introducían elementos fuera de los cánones poéticos y temáticos vigentes; esta propuesta desafía directamente la idea de una identidad cultural de Virgilio en Nueva España, buscando crear consciencia de este fenómeno, llegando a sentenciar que

el poeta mantuano «no asume ninguna nueva identidad en la época colonial» ya que «no era una figura proteica, sino una autoridad canónica, resistente al cambio» (p. 68). El autor finaliza con una reflexión muy atinada en torno a los estudios de recepción clásica y su lugar epistemológico actual, a partir de una clara preocupación por la disciplina en contextos coloniales: «Tiene mucho más sentido utilizar los conocimientos de Virgilio para comprender a quienes le emulaban que pretender utilizar obras novohispanas para iluminar a Virgilio» (p. 70).

El tercero, «Miguel Antonio Caro, entre la filología y la política», pertenece a Jorge E. Rojas Otálora. Centrada esta contribución en un personaje como un actor «virgilianista» e influyente en el desarrollo ideológico de la incipiente nación colombiana en el siglo XIX, el profesor paso a paso explica el proceso en que, bajo una mirada integradora sobre la obra filológica y literaria de Caro así como sobre su activa participación política y cultural en la sociedad de su momento, el traductor bogotano aprovecha a Virgilio para refrendar el hispanismo virreinal, de suerte que ideales universales (religiosos y políticos), ya presentes en la *Eneida*, Caro los promovió en un momento determinante de su país, durante la creación de un Estado latinoamericano independiente, con lo cual, lo que representaba el poeta se ve reutilizado conforme con una visión cristiana —ya asumida desde tiempos del Cristianismo primitivo— que buscaba, por lo demás, nutrir el sistema educativo colombiano.

El cuarto, «El horizonte del *Discurso por Virgilio*», se debe a David García Pérez. Famoso es el discurso a favor de Virgilio pronunciado por Reyes, mismo al que el autor del ensayo se aproxima desde una óptica analítica historiográfica que pretende descifrar e interpretar el trasfondo cultural y político detrás del *Discurso* alfonsino, puesto que la defensa del poeta romano, y del proyecto ideológico que reviste, se alineaba a la perfección con una aspiración educativa que venía acondicionándose por años en el país y que Alfonso Reyes impulsaba desde su trinchera literaria como miembro de un grupo de intelectuales, el Ateneo de la Juventud, que fomentaron el humanismo clásico para plantear una reforma para las nuevas generaciones. En este sentido, este trabajo muestra un caso complejo de aculturación virgiliana en que la política constituye un eslabón indisoluble para llevar a cabo el objetivo; asimismo, es una investigación fundamental para entender los diversos modos en que se gesta una «identidad cultural» basada en una lectura de Virgilio, en este caso desde un círculo de eruditos y con aires fuertemente nacionalistas.

El quinto, «Borges, o la vasta biblioteca como inframundo literario. La dedicatoria a Leopoldo Lugones (1960)», fue redactado por Francisco García Jurado. Este texto nos sumerge en los intrincados mecanismos y laberintos

literarios que alegóricamente Borges diseñaba, en este particular, en una compuesta metáfora en que aflora un Virgilio dantesco entre los corredores de una biblioteca. Con su agudeza filológica de siempre, el filólogo madrileño traza una explicación minuciosa de los elementos virgilianos, aderezados por lecturas posteriores, que se hallan en una «simple» dedicatoria a un colega que el autor argentino incluyó en su edición de *El hacedor* (1960) desplegando tópicos y recursos literarios propios de la tradición occidental, enlazando a Virgilio y Dante con Borges a través del motivo de una catábasis a los infiernos; en el caso borgiano el descenso es a una biblioteca real, cuya alegorización es, en la brevísima dedicatoria a Leopoldo Lugones, una muestra del compendio poético que marca la actividad literaria de Borges.

El sexto, «Ecos de Virgilio en el confín sudamericano: Argentina y Chile», viene de Hugo F. Bauzá. Este capítulo está destinado sobre todo a revisar la pervivencia poética del mantuano en las dos naciones más sureñas de América, en donde la traducción de las obras virgilianas está relacionada con la inventiva de ciertos escritores que, a más de convivir con la tradición literaria occidental, han abrevado, en forma y contenido, de los *pascua*, de los *rura* y de los *duces*. Pregonado como un referente al cual acudir, el Virgilio sudamericano adquiere expresiones insospechadas en la pluma de autores con mentalidades distintas, pues un solo eco puede repercutir en varias direcciones tomando matices adecuados a las necesidades literarias de cada escritor; con este amplio horizonte de posibilidades creativas, se nos exhibe un panorama muy bien delineado acerca de múltiples «adquisiciones» culturales en Argentina y Chile que han tenido, como objeto de imitación poética y sobre todo de acondicionamiento estético, al creador de Eneas.

El séptimo, «Una nueva identidad católica para Virgilio. Los ensayos y la traducción de Aurelio Espinosa Pólit», corresponde a Carlos Mariscal de Gante Centeno. Esta contribución es una de las que más me llamó la atención porque el tema impacta tangencialmente en la génesis de la política de mi país, o al menos de una de las visiones partidistas que hace un siglo se originaron tras la Revolución mexicana, esto es, el partido más conservador; que Virgilio, transfigurado en un estandarte patriótico-religioso de ultraderecha, tenga algo que ver con la historia política de México resultó algo sorprendente a la vez que revelador. A partir de ejemplos muy precisos de la traducción española que Espinosa Pólit hiciera de la *Eneida*, y también a la luz de sus ensayos virgilianos, Mariscal en este capítulo expone casos de una traducción por ningún motivo neutral, sino que la versificación del jesuita ecuatoriano responde concretamente a una interpretación adventista que se hacía de Virgilio, donde la censura religiosa y la misión providencial encarnada en Eneas

se explican gracias al clima intelectual y político, profundamente católico, que para entonces atravesaba México.

Finalmente, a modo de reflexión, las identidades culturales de Virgilio en Hispanoamérica están lejos de acabarse, no sólo por el hecho de que aún quedarán otras por descubrir, sino especialmente porque no sabemos hasta qué punto —como el encubierto caso de Espinosa Pólit y la identidad católica virgiliana en México— el vate mantuano encontrará nuevas máscaras que no anticipamos. ¿Acaso Virgilio ha adoptado una identidad que todavía no hemos sido capaz de advertir y que ha sido esencial en algún fenómeno actual? Es precisamente esta pregunta la que ha dado origen al libro, ya que la transmisión de las ideas es lenta y su interiorización es un fenómeno gradual que pasa la más de las veces inadvertido, ya que la vertiginosa vida moderna nos ha hecho incapaces de reparar en la influencia cultural a la que estamos sometidos. A fin de cuentas, la identidad de un individuo, sea cual sea, es esencial para su desarrollo social, de suerte tal que cuando hablamos de «identidades virgilianas», dentro de un marco mucho más amplio y que toca niveles políticos, educativos y acaso religiosos, nos referimos específicamente a las maneras en que Virgilio y su obra, por completo adheridos a ciertos organismos de gobierno y poder, ejercen efectos duraderos en algunos sectores de la sociedad; por ello, su estudio, y parafraseando frases del capítulo de Laird, ayudaría a entender para qué fines y con qué expectativas algunos actores sociales, que produjeron diversas identidades hispanoamericanas, decidieron hacer suyo el ideal que por siglos ha representado la figura de Virgilio.

Genaro Valencia Constantino
Universidad Nacional Autónoma de México
Universidad Panamericana
gevalenc@gmail.com